



Catalogue n. 124/2019

Prot. n. 1395 of 06/05/2019

Year 2019 Tit. V cl. 2 fasc. 1

**SELECTION NOTICE TO PARTICIPATE IN THE SUMMER SCHOOL:
“TRANSLATION AND ITS THEORIES: THEATRE, ARTS, PHILOSOPHY”
EXCELLENCE PROJECT OF THE DEPARTMENT OF HUMAN SCIENCES,
UNIVERSITY OF L'AQUILA**

THE HEAD OF DEPARTMENT

Having acknowledged that the Department of Human Sciences, located in Viale Nizza n. 14 L'Aquila, has received the funding provided for Academic Departments of Excellence under Law 11/12/2016 n. 232, paragraphs 314-320, for a total amount of € 6.062.025,00 payable within the five-year period from 2018-2022;

Having regard to the scientific project planning and management provided by the Department of Excellence in which the organisation of 6 Summer Schools in the five-year period of 2018-2022 is provided and, as underlined in the FRAMEWORK D.7, dedicated to highly qualified Teaching Activities;

Having regard to the first point of the Framework D.7 of the Excellence Project, and the actions planned during the two-year period of 2018-2019 in which the edition of the 2019 Summer School year entitled “*Translation of Technical Languages from Classical Antiquity to Humanism*” is provided;

Considering that at the meeting held on 06/03/2019, the Faculty Committee of the Department of Excellence approved the organisation of the second Summer School for the week from 16th September to 20th September 2019;

Considering that at the meeting held on 19/03/2019 the Faculty Committee of the Department of Excellence decided on the title “*Translation and its Theories: Theatre, Arts, Philosophy*” for the above Summer School.

Having regard to Law 30/11/1989 n.398, art. 6 par. 1 regarding the University Scholarship and Bursary Regulations;

ISSUES THE FOLLOWING NOTICE

Art. 1 Selection notice

1. The Department of Human Sciences, in reference to the Excellence Project, announces a selection of 22 students meeting the requirements set out in Art. 3, for admission to the



Università degli Studi dell'Aquila
Dipartimento di Scienze Umane
Segreteria Amministrativo Contabile

"Translation and its theories: Theatre, Arts and Philosophy" Summer School which will take place in L'Aquila **from 16th September to 20th September 2019.**

Art. 2 Subject

1. The purpose of this announcement is to select 22 students interested in participating in the Summer School.
2. The Summer School will focus on subject matters regarding the following topic areas:
 - **Philosophy and theory of translation** - from here on in referred to as **topic area A**
 - **Translating for the theatre** - from here on in referred to as **topic area B**
 - **Translating for the visual arts** - from here on in referred to as **topic area C**
3. The Summer School will be organised as follows:
 - open conferences in interdisciplinary format dedicated to the three topic areas;
 - in-depth seminars for the individual topic areas solely for students enrolled in the Summer School.
4. No registration or enrollment fees are required. The selected candidates will be guaranteed meals, accommodation and transport to and from the School premises, as such expenses shall be borne by the Department of Excellence of Human Sciences. In addition, following verification of the conditions described in Art. 9 of this notice, a € 500.00 scholarship shall be conferred to selected candidates as reimbursement for their travel expenses.
5. The expenses incurred shall be borne by the Excellence Project of the Department of Human Studies - code DIP_ECCEL_DSU – Supervisor: Professor Simone Gozzano.

Art. 3 Participation requirements

1. Graduates enrolled in Ph.D courses or Ph.D graduates who have earned their Ph.D in the last three years; students enrolled in a Master's degree course or graduates who have earned their Master's Degree within the last three years, foreign students who have obtained qualifications equivalent to the ones above within the past three years from international Universities and Institutes are all eligible to apply for selection. Candidates holding an academic degree awarded abroad within the past three years who have not obtained equivalency certification may also be admitted, if the examination board deems their qualification valid for the sole purpose of participating in the selection procedure for the Summer School. Candidates who have obtained the following requisites, within the deadline of this selection notice, shall be able to apply for admission:
 - working/or having worked on a research project that is related to one of the three topic areas indicated for the Summer School;
 - a good knowledge of the English language - level B1 is the minimum proficiency requirement for topic areas A, B, C;
 - a good knowledge of the Italian language – only for topic areas A and B.

Art. 4 How to submit an application

1. The application is to be written according to the facsimile attached to this selection noticed and addressed to the Head of the Department of Human Sciences of University of L'Aquila. Candidates must sign their applications and send a scanned copy, together with a copy of an identity card/document (authentication is not required), exclusively by e-mail to dsu.summerschool@univaq.it indicating ***"Application to participate in the 2019 Summer***



Università degli Studi dell'Aquila
Dipartimento di Scienze Umane
Segreteria Amministrativo Contabile

School" as the subject of their e-mail. To apply for admission all candidates must have a personal e-mail address.

2. Only applications received within and no later than **May 31th 2019** at the above indicated e-mail address shall be accepted and admitted to the selection process.
3. Applications received by the Department after the due date will be excluded, please note that only the date of receipt of the applications by the University will be taken into account. Applications not signed by the applicant will also be excluded.
4. It is specified that the application form and required attachments are to be e-mailed in static non-modifiable formats. The University administration shall assume no responsibility for the failed or improper receipt of an application or for illegible or damaged attachments.
5. In accordance with Presidential Decree n. 445/2000 candidates must clearly, and under their own responsibility, declare and provide the following information:
 - a. his/her surname, name and fiscal code (for foreign candidates the corresponding identification code used in their country);
 - b. his/her citizenship;
 - c. that he/she enjoys full rights as a citizen of his/her state or state of origin (for foreign citizens);
 - d. that he/she has never been convicted in Italy or abroad, has no pending criminal or administrative proceedings nor any criminal records (under art. 686 of the Italian c.p.p.);
 - e. that he or she holds an academic degree as specified in Art. 3 of this selection notice, indicating the year in which it was obtained and the Institution it was issued by;
 - f. home address including country code.

The candidate must also indicate for which one of the three topic areas, A B or C, of the 2019 Summer School he/she wishes to apply for.

6. Applications must include the following attachments:
 - a. an abstract of the required research project (max. 5000 characters including spaces);
 - b. a curriculum vitae specifying the candidate's scientific and professional activity;
 - c. a self-declaration, in lieu of affidavit, declaring the type of degree the candidate holds;
 - d. a copy of a valid identity document.
7. No other forms of application submission shall be accepted and no documents other than those specified in this notice are admissible in order to apply.
8. In accordance with laws and regulations applying to self-declaration, the University shall take steps to verify the veracity of self-declarations as specified in T.U. 445/2000.

Art. 5 Examination board

1. The Examination Board shall be appointed following instructions from the Head of the Department of Human Sciences upon proposal of the Steering Committee of the Department of Excellence.

Art. 6 Selection procedure

1. The selection procedure carried out shall be based on the candidate's qualifications, curriculum vitae and research project. The examination board shall assign a maximum of 50 points. In order to select the 22 students for admission, a specific assessment chart is drawn up to award points to candidates as follows:
 - up to 20 points for the scientific valance and the quality of the research project submitted by the candidate;
 - up to 10 points for the candidate's qualifications and publications relevant to the topic area indicated in their application form;
 - up to 5 points for the candidate's degree mark;
 - up to 5 points for attendance of a Ph.D course.

Where two or more candidates obtain the same score, the youngest candidate will be selected.



Art. 7 Final ranking and Scholarship conferement

1. The Head of Department issues a decree of approval of the selection proceedings and of the final ranking of the winners.
2. The selected candidates will then receive a written notice of their admission to the Summer School, and of the eventual conferement of a scholarship, at the email address they previously provided when sending in their application.
3. The selected candidates must confirm their participation in the course and accept the scholarship within seven days of receipt of the aforementioned notice.
4. The list of admitted candidates will be published in the official register of the University both on the University webpage at <http://www.univaq.it/section.php?id=626> and on the Department of Human Sciences webpage at http://scienzeumane.univaq.it/index.php?id=1684&no_cache=1

Art. 8 Student obligations

1. Attendance is compulsory and students are strongly recommended to take active part in all the activities organised by the *"Translation and its theories: Theatre, Arts, Philosophy"* Summer School.

Art. 9 Incompatibility

1. The scholarship issued through this selection notice is incompatible with any other form of scholarship already awarded to candidates, except for those granted by national or international institutions with the aim of integrating the training or research activity of scholars during studies abroad. The scholarship is furthermore incompatible with:
 - fellowships (research contracts);
 - subordinate employment relationships, unless the scholar has been given a leave of absence.
2. All other cases shall be referred to Art. 6 of Law n. 398 of 30th November 1989.

Art. 10 Scholarship payment

1. The scholarship will be issued in a single installment at the end of the course upon verification of the candidate's regular participation in all the activities provided by the Summer School, as attested by the attendance register and according to Art. 4, point 8 of this selection notice.

Art. 11 Informative note

1. A certificate of attendance of the Summer School will be issued at the end of the week.

Art. 11 Processing of personal data

1. The University ensures that all informations provided by the candidate will be processed in a strictly confidential manner, according to the Legislative Decree n. 196/2003 and to European Regulation UE 679/2016 – General Regulation Data Protection: all the data provided will be handled exclusively for the purposes connected and related to the competition and the possible stipulation and management of the relationship with the University in compliance with the existing regulation.

Art. 12 Selection procedure manager



Università degli Studi dell'Aquila
Dipartimento di Scienze Umane
Segreteria Amministrativo Contabile

1. According to Art. 5 of Law n. 241 of 07.08.1990, the Administrative Assistant of the Department of Human Sciences, Dott.ssa Morena Del Vecchio is appointed as Selection Procedure Manager (Contact numbers: Tel.: 0862432007 - Fax: 0862/432170 - Email: morena.delvecchio@cc.univaq.it).

L'Aquila, 06/05/2019

THE HEAD OF DEPARTMENT

Prof. Simone Gozzano

Signed Simone Gozzano

Date of Publication in the Register/Notice Board: 06/05/2019

Expiry Date: 31/05/2019

“This document is conform to the original document and produced for publication on the institutional portal in for to be use in accordance with the law on accessibility. The original document with the autograph signatures is available at the offices of the competent structure”



Università degli Studi dell'Aquila
Dipartimento di Scienze Umane
Segreteria Amministrativo Contabile

Attachment 1

Application to participate in the Summer School entitled
“TRANSLATION AND ITS THEORIES: THEATRE, ARTS, PHILOSOPHY”

16th September – 20th September

To the Head of Department of Excellence of Human Sciences of the University of L'Aquila

The undersigned (surname and name)
Born in(Nation) on.....
Fiscal Code or Identification Code.....
Resident in (Nation) n..... Country Code.....
E-mail addresstel/cell.....

HEREBY REQUESTS

- to be admitted to the selection procedure to participate in the Summer School entitled “*Translation and its theories: Theatre, Arts, Philosophy*” called with the selection notice of the Department of Human Sciences of the University of L'Aquila under the prot. n.issued onfor the topic:

☐ **Philosophy and theory of translation**

☐ **Translate for the theatre**

☐ **Translate for visual arts**

☐ to be admitted to the selection procedure for the conferment of 20 scholarships for students of the Summer School per studenti della Summer School entitled “*Translation and its theories: theatre, arts, philosophy*”¹

To this end, according to the Arts. 46 e 47 of the D.P.R. (Presidential Decree) 445/2000, aware of the penal liability in case of false statements,

DECLARES

- He/she has citizenship;
- He/she enjoys the civil and political rights;
- He/she is not to convicted in Italy or abroad, have none pending criminal and administrative proceedings or have none criminal records in the criminal record under art. 686 of the c.p.p.;
- He/she possesses the following qualification issued in dateby.....
- He/she has chosen his/her domicile for selection purposes in:
- He/she is not beneficiary of²:
 - any other form of scholarship awarded, except those awarded by national or international institutions with the aim of integrating the training or research activity of the scholars during the study abroad;
 - fellowships (research contracts);
 - employment relationships unless the scholar has been given a leave of absence;
 - all the other cases pursuant to Art. 6 of law 30th of November, n. 398.

ENCLOSES³

¹ See Art. 9 of Selection Notice

² Select only if intentioned to participate in the selection for the scholarship

³ Attachments are mandatory



Università degli Studi dell'Aquila
Dipartimento di Scienze Umane
Segreteria Amministrativo Contabile

- ☐ abstract of the research project (max 5000 characters including spaces);
- ☐ Curriculum Vitae with applicant's scientific and professional activity;
- ☐ declaration in lieu of a notary document certifying the own degree (Attachment 2);
- ☐ copy of a valid identity document.

The undersigned hereby authorises the processing and use of his/her personal data, in compliance with the Italian Legislative Decree n. 196/2003 and with the Regulation UE679/2016 of the European Parliament – Regulation of Data Protection – for the obligations related to this procedure.

Date _____

Full and legible SIGNATURE

Under penalty of nullity, the original signature is mandatory.

Date _____

(Candidate's signature)



Attachment 2

**Self-declaration affidavit and self-certification according to Arts. 46 e 47 of the D.P.R.
(Presidential Decree) 28.12.2000 n. 445.**

The undersigned _____
born in _____ prov. _____ on _____
resident in _____ prov. _____ via _____ n. _____
Post Code _____.

Aware that false or fraudulent statements, falsehood in acts and use of false acts are punishable under the Italian Criminal Law and Special Penal Laws, and aware that, whether the offences mentioned above are committed to obtaining the appointment to a public office, they may lead, in the most severe cases, to interdiction from public offices

DECLARES THAT

- The photocopies of the qualifications attached and listed below are certified as conforming to the original (1):

- He/she possesses the following assessable qualifications:

Bachelor's / Master's Degree in _____,
Finale grade _____,
On (Date) _____,
PhD in _____,
Earned with the following evaluation _____.

Date, _____

The Applicant

(1) Please attach copy of a valid identity document.